

Qasida al-Salam

سَلَامٌ عَلَى قَبْرِ يُزَارُ مِنَ الْبُعْدِ
سَلَامٌ عَلَى الرَّوْضَةِ وَفِيهَا مُحَمَّدٌ

Salāmun ‘alā qabrin yuzāru mina l-bu‘di
Salāmun ‘alā r-Rawḍa wa fihā Muḥammadin

1. Peace and greetings to a grave that is visited from afar.
Peace be upon the Garden wherein lies Muhammad.

سَلَامٌ عَلَى مَنْ زَارَ فِي اللَّيْلِ رَبَّهُ
فَبَلَّغَهُ الْمَرْغُوبَ فِي كُلِّ مَقْصَدٍ

Salāmun ‘alā man zāra fi l-layli Rabbahu
Fa-ballaghahu l-marghūba fi kulli maqṣadin

2. Peace upon him who in the night visited his Lord,
Who granted him attainment of his desire in all he aspired to.

سَلَامٌ عَلَى مَنْ قَالَ لِلصَّبِّ مَنْ أَنَا
فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ أَنْتَ مُحَمَّدٌ

Salāmun ‘alā man qāla li-ḍ-ḍabbi man ana
Fa-qala Rasūlu Llāhi anta Muḥammadin

3. Peace be upon him who asked a lizard, “Who am I?”
And it replied, “The Emissary of Allah. You are Muhammad.’

سَلَامٌ عَلَى الْمَدْفُونِ فِي أَرْضِ طَيْبَةَ
وَمَنْ خَصَّهُ الرَّحْمَانُ بِالْفَضْلِ وَالْمَجْدِ

Salāmun ‘alā l-madfūni fi arḍi Ṭaybata
Wa man khaṣṣahu r-Raḥmānu bi-l-faḍli wa l-majdi

4. Peace upon the one buried in the land of Tayba (Madina).
And whom the All-Merciful singled out for pre-eminence and glory;

نَبِيِّ حَبَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ وَالْبَهَا
فَطُوبَى لِعَبْدٍ زَارَ قَبْرَ مُحَمَّدٍ

Nabiyyun ḥabāhu Llāhu bi-l-ḥusni wa l-bahā
Fa-ṭubā li-‘abdin zāra qabra Muḥammadin

5. A Prophet whom Allah granted beauty and splendour.
Blessed, then, is any servant [of Allah] who visits the grave of Muhammad.

أَيَا رَاكِبًا نَحْوَ الْمَدِينَةِ قَاصِدًا
فَبَلِّغْ سَلَامِي لِلْحَبِيبِ مُحَمَّدٍ

Ayā rakiban naḥwa l-Madīnati qāṣidan
Fa-balligh salāmī li-l-ḥabībi Muḥammadin

6. O you who are riding straight ahead towards Madina,
Convey my greetings to the Beloved Muhammad.

فِي رَوْضَتِهِ الْحُسْنَى مُنَايَ وَبُغْيَتِي
وَفِيهَا شِفَا قَلْبِي وَرُوحِي وَرَاحَتِي

Fī Rawḍatihi l-ḥusnā munāya wa bughyati
Wa fihā shifā qalbī wa rūḥī wa rāḥati

7. Within his most lovely Garden is my sole desire and goal,
Therein lies the remedy for my heart and soul, and therein my comfort.

فَإِنْ بَعُدَتْ عَنِّي وَعَزَّ مَزَارُهَا
فَتِمْتَالُهَا لَدَيَّ أَحْسَنُ صُورَةٍ

Fa-in ba‘udat ‘annī wa ‘azza mazāruhā
Fa-timthāluhā ladayya aḥsanu ṣuratin

8. For although it is far from me and difficult to visit,
The picture of it in my mind’s eye is the loveliest of forms.

أُنزِرُهُ طَرْفَ الْعَيْنِ فِي حُسْنِ رَوْضِهَا
فَيَسْلُو بِهَا لُبِّي وَسِرِّي وَمُهْجَتِي

Unazzihu ṭarfa l-‘ayni fi ḥusni rawḍihā
Fa-yaslū bihā lubbī wa sirrī wa muhjatī

9. I cleanse my eyesight by picturing the beauty of its gardens,
So that my mind, being and inmost soul find solace.

فَهَا أَنَا يَا قُتْبَ الْعَوَالِمِ كُلِّهَا
أُقْبِلُهَا شَوْقًا لِإِشْفَاءِ عِلَّتِي

Fa-hā anā yā Qutba l-‘Awālimi kullihā
Uqabbiluhā shawqan li-ishfā’i ‘illatī

10. So here I am, O Axis of the entire Universe!
I place my lips on it in yearning, to have my ailment healed.

وَصَلِّ عَلَيَّ قُتْبِ الْوُجُودِ مُحَمَّدٍ
صَلَاةً بِهَا تَمْحُو عَنَّا كُلَّ زَلَّةٍ

Wa ṣalli ‘ala Qutbi l-wujūdi Muḥammadin
Ṣalātan bihā tamḥu ‘annā kulla zallatin

11. Send prayers upon the Centre of all creation, Muhammad,
Prayers through which all our shortcomings are effaced.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

Lā ilāha illa Llāh La ilāha illa Llāh
La ilāha illa Llāh Muḥammad Rasūlu Llāh

12. There is no god but Allah. There is no god but Allah.
There is no god but Allah. Muhammad is the Emissary of Allah.